

Japanese fairy tale delivery MariMari in Scotland



お芝居デリバリー・まりまり

# 「イギリス小学校ツアー」

報告書

2009/1/15 -----> 2009/2/1



主催：お芝居デリバリー・まりまり

共催：East Ayrshire council Department of Educational and Social Servis

助成：グレートブリテン・ササカワ財団/大和日英基金



お芝居デリバリー・まりまり

<http://white.ap.teacup.com/marimari/>

Copyright 2009 お芝居デリバリーまりまり All rights reserved

# Contents 目次

1・企画概要（何をしたか）	3～6
2・対象（子ども達の状況）	7
3・目的（ねらった事）	8
4・結果（どうだったか）	9～12
5・考察（成功した理由）	13～17
6・展望（これから）	18
7・総括（どうしてもお伝えしたい事）	19
8・ツアー実現に協力下さった方々	20
9・補足資料	

\* 先生からのフィードバック

\* こどもたちの描いたお芝居の絵

\* 教育委員会からの感謝状(英文)

\* 支出決算書

青字の部分を含む全文は郵送でお届けしております。HP のメッセージポストよりお問い合わせ下さい



# 企画概要

## プロジェクト名

「お芝居デリバリー・まりまりイギリス小学校ツアー」



## 団体概要

「お芝居デリバリー・まりまり」

2005年設立・プロの俳優・企画者の団体。コミュニケーションの場をつくる・他者の気持ちを想像させ、共感させる演劇の特性を生かした、交流創造活動を国内外で行っている。

## 参加者

俳優4人（高木雅代・寺本雅一・服部健太郎・萩原ほたか）

※企画・会計・制作事務・運転・記録など兼務

## 期間

2009年1月15日～2月1日 \*詳細は4ページ参照



## 公演回数・公演場所

1. 小学校19校で生徒向け・21回の公演 \*詳細は5ページ参照  
(East Ayrshire/South Ayrshire/East Renfrewshire 3学区19の小学校)
2. 日本人サロンで一般向け・1回の公演 (グラスゴー)



## 内容

1. 現地小学校→昔話のお芝居と、コミュニケーションワークショップを交互に行う、80分間の文化交流セッション
2. 日本人サロン→60分間の昔話のお芝居公演

## 目的

1. 日本への興味、知識の浅いイギリスの小学生の子ども達に、日本的所作の美しさ、日本的考え方やコミュニケーション法を、お芝居とその後のワークショップを通して子ども達にわかりやすく紹介する。日本と日本人の第一印象を文化的な出会いを通して持ってもらい、様々な分野での日本への理解・交流のきっかけとしてもらう。
2. 在英日本人と近隣のイギリス人に日本の昔話を生で見せて貰い、文化交流を深める。

## 実施にいたる経緯

08年1月に「お芝居デリバリー・まりまり」の俳優・萩原ほたかが、英国の小学校で劇の試演し、その上演DVDを見たイギリス教育委員会より、本格的な巡演実施の要請を受けた。グレイトブリテン・ササカワ財団、大和日英基金の助成を受け、このツアーが実現した。

# 企画概要 スケジュール

## ●実施日程

木	金	土	日	月	火	水
1/15 英国着 	16 小学校 1 校	17	18	19 小学校 2 校	20 小学校 2 校	21 小学校 2 校
22 小学校 2 校	23 小学校 2 校	24 グラスゴー公演	25	26 小学校 2 校	27 小学校 2 校	28 小学校 2 校
29 小学校 2 校	30 小学校 2 校	31  帰国	2/1 成田着			

グラスゴー公演 1月24日

観客数 100人 (日本人・ハーフの子ども達 推定 40名 イギリス人 大人中心 60名)

在住日本人の皆さん、近隣の住民の方向けお芝居会をしました。個人邸宅のホールを使用  
学生、大人の方が8割以上。

拍手喝采、大声で笑っているイギリス人の大人の方々をみて、

「大きくなっても、楽しい時の顔は小学校の子ども達と同じだな」と安心するまりまり俳優。



Japanese fairy tale delivery

**Mari Mari Japanese Theatre**

For English & Japanese & all people!

25 Jan 2009 1:30open 2:00start

Entrance charge 2.5

5 Park Terrace Glasgow G3 5BY

Next to BYVA youth centre

**Come on!**

Story... The beautiful ones / like animals / but like insects /  
wonderful forms

(Fairy tales) (Japanese one) (Japan experience)

Married from Japan we bring you Japanese fairy tale musical. The  
show is not only for adults but also for children. What we play are  
Japanese and European fairy tales with participation of audience.  
Further, we send a special song to Tami! performers will be shown.

<http://white.ap.tiscali.com/mari-mari/>



# 企画概要 地図

●実施場所



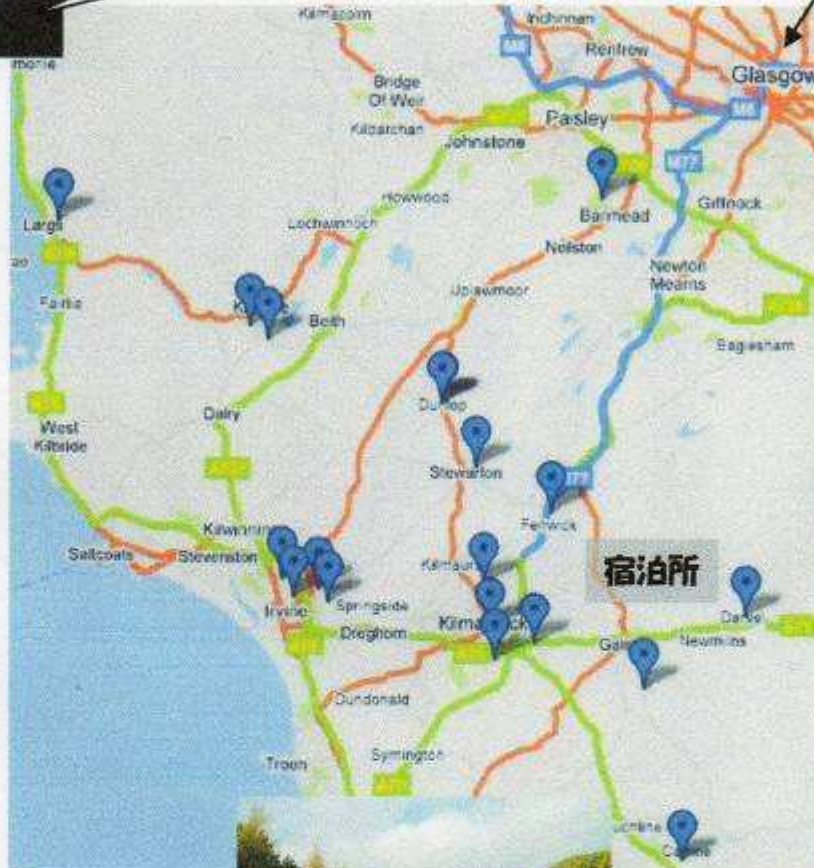
**TORI** の運転で、地図を頼りに  
1日2校の小学校へ！

右側通行でよかった・・・

海の近くの学校も！



日の出も日没も  
車の中！



遠いので早く出発  
したら夜明け前に  
到着なんて日も。



ついたら入口を探  
して入校、ご挨拶へ



# 企画概要 訪問先学校詳細

## MARI MARI THEATRE PERFORMANCE IN EAST AYRSHIRE SCHOOLS 19 – 30 JANUARY 2009 (10 days session – 60-90 mins + travel time)

DATE	SCHOOL	CLASS	Students	Teachers	PROGRAM
Mon 19 Jan am	Mount Carmel PS Adam Smith	P7	23	2	A
Mon 19 Jan pm	Hurlford PS Gillian Keenan	P3	32	2	B
Tues 20 Jan am	Mrs Logue Glengarnock Primary	P7 and P7/6	56	5	A
Tues 20 Jan pm	Mrs C Nisbet John Galt Primary	P6 and 7	42	3	A
Wed 21 Jan am	Maureen Cardie St John's PS	P4/5	15	4	B
Wed 21 Jan pm	Catrine PS Campbell McClinton	P3	31	3	A
Thur 22 Jan am	Diane Wright Fenwick PS	P4/5	48	2	A
Thur 22 Jan pm	Nether Robertland Shauna Wilson	P4	35	3	A
Fri 23 Jan am	Barrhead Cross Artherlie Primary	P7	45	3	A
Fri 23 Jan pm	Margaret Houston Darvel PS	P2/3	54	2	A
Mon 26 Jan am	Dunlop Primary	All	100	4	B+鶴
Mon 26 Jan pm	Mrs M Boyd Castlepark Primary	P5A and 5B	59	3	B
Tues 27 Jan am	St Mary's Primary 2 performances	P4 and P5 then	60	4	A
Tues 27 Jan pm	St Mary's Primary	P6 and P7	35	3	B
Wed 28 Jan am	Mrs Reid, Mrs I Johnstone Moorpark Primary	P3/4 and P4/5	51	2	A
Wed 28 Jan pm	Mrs Burns Annick Primary	P7 and P7/6	40	3	B
Thur 29 Jan am	Mrs McCulloch St John Ogilvie Primary	P4 and P5	40	3	A(Jack)
Thur 29 Jan pm	Loanhead Primary	P5(29) P4/5(23)	80	4	B
Fri 30 Jan am	Patna PS	P3	22	3	A
Fri 30 Jan pm	Bellfield PS Claudette McGee	P3	24	1	B

893

59

# 総括 どうしてもお伝えしたい事

今回このツアーで貴重な体験をさせていただき、出発前に目指した日英の文化交流や、日本文化紹介という目的において、驚くほどの手応えが得られた事を感謝しています。

しかし、このツアーを体験させていただいた中で、「まりまり」メンバーは、ツアーのテーマをさらに進んで捉えなおす事になりました。

日本人であるかに関わらず、自分と全く異なる存在に出会った時に、心を閉ざすのではなく違いを楽しみ、お互いにその違いを伝えあう知的作業の面白さを味わい、イメージーションを働かせて、相手を探る、その勇気と知性を持つ事。

それを子ども達と一緒に発見できた事が、このツアーの成果だったのではないかと気づきました。そしてそれは、国が同じ人間同士でも、共に生きていくのに大切な事ではないでしょうか。

お芝居を観てもらった後に、子ども達に「日本とイギリスで同じ所はなんだと思う？」と訊ねた時に「joy 楽しい気持ち」と答えてくれた生徒がいました。

次に彼らが、異文化や、異国人、自分と異なる存在に出会った時、漠然とした不安に囚われず、まりまりと一緒に発見した、異なる存在とのコミュニケーション、その楽しさを思い出してくれる事を心から願っています。



**イギリス報告書全文は郵送でお届けしております  
まりまり HP メッセージ POST よりお問い合わせ下さい。**

Copyright 2009 お芝居デリバリーまりまり All rights reserved